

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 61 (1974)  
**Heft:** 6: Stadt und Region : Möglichkeiten und Probleme des Verkehrs = Ville et région : moyens et problèmes de transports  
  
**Artikel:** Stadtautobahnen oder grossmassstäbliche, die städtische Umwelt vernichtende Baustrukturen = Les autoroutes urbaines ou les constructions de grande envergure qui détruisent l'environnement urbain  
  
**Autor:** Bezzola, Leonardo / Peverelli, Diego  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-87753>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Stadtautobahnen oder grossmassstäbliche, die städtische Umwelt vernichtende Baustrukturen

*Eine Reportage zusammengestellt von Leonardo Bezzola und Diego Peverelli*

Zum zweiten Mal innert fünf Jahren greift die Zeitschrift Werk das Thema Autobahnen auf. Der von Ueli Roth im Werk 9/1969 (S. 597–620) zusammengestellte Heftteil setzte sich aus einer Reihe von Beiträgen zusammen, in denen hauptsächlich der Aspekt der Einfügung von Autobahnen in die Landschaft behandelt wurde. Von dieser Thematik abweichend berichtete der Autor in einem Artikel

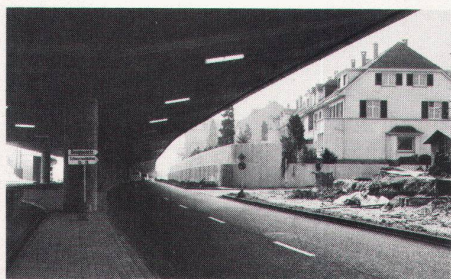
über das 1968 in den USA verabschiedete Gesetz, das neue Bedingungen für die Subventionierung von Autobahnen festlegte: das Federal Aid Highway Act. Dieses Gesetzeswerk verlangt, «dass das Volk bei den Entscheidungen über Autobahnführungen und Ausführungsprojekte in stärkerem Masse zum Worte kommen soll, und zwar bevor die staatlichen Autobahnämter sich auf einen bestimmten Vor-

schlag festgelegt haben». Die Notwendigkeit der Einführung dieser Bestimmung in einem Gesetz wurde vom Bundesstrassenamt des amerikanischen Transportministeriums erkannt, als in den USA die in Siedlungsräumen gebauten Schnellstrassen sich als Fehlplanung erwiesen hatten. Zu Beginn der siebziger Jahre wurden in Boston die Arbeiten am Cityring und die Planungen für neue Stadtautobahnen ein-

## Basel

*1 Neubau der Schwarzwaldbrücke; links St. Albanbrücke.*

*2-4 Gebiet zwischen Breite und Badischer Bahnhof; Situationen an der Osttangente.*



2



3



4



gestellt. Gleichzeitig gab die Bostoner Stadtbehörde einen Kredit von zwei Milliarden für die Überprüfung der Verkehrsplanung frei. In einer Stadt Kaliforniens wurde sogar ein Denkmal aus den Bauteilen einer Stadtautobahn erstellt, deren Bau auf Grund besserer Erkenntnis der öffentlichen Bedürfnisse eingestellt wurde.

**D**erartige Bekenntnisse sind in der Schweiz in Zusammenhang mit dem Autobahnbau noch unbekannt. Nun sind aber die bitteren Erfahrungen aus den USA durch Berichte der Tages- und Fachpresse auch in unserem Land verbreitet worden – vorläufig noch wirkungslos. Spätestens seit Ende der sechziger Jahre haben Teile unserer Bevölkerung erlebt, was es heisst, nahe einer Autobahn zu leben. Und ab 1970–71 wissen in sukzessiver Folge die Anwohner im

Basler St. Jakob-Quartier, im Zürcher Sihlraum und Wipkinger-Quartier sowie am Berner Ostring, was es bedeutet, unmittelbar am Rande einer Stadtautobahn zu wohnen. Bedauerlich ist es, dass für die kommenden Jahre weitere Bevölkerungsgruppen von der bis heute betriebenen Verkehrsinfrastrukturpolitik in dicht besiedelten Wohngebieten betroffen sein werden. Offenbar sind Planer und Politiker weiterhin nicht überzeugt, dass das Leitbild der verkehrsgerechten Stadt einfach falsch ist.

**W**ie die räumliche Umwelt in den erwähnten Quartieren aussieht, versucht die auf den folgenden Seiten zusammengestellte Foto-reportage unseren Lesern zu zeigen. Wir haben in dieser Nummer darüber berichten wollen, weil wir der Auffassung sind, dass derartige

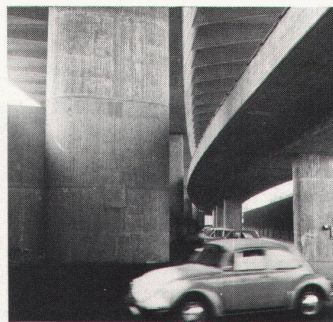
Eingriffe in Bereiche der städtischen Umwelt unverantwortbar sind. Deshalb sind Initiativen, welche auf der planerischen Ebene Alternativen zu bereits ausgearbeiteten Projekten zur Diskussion unterbreiten und die Einschaltung von Denkpausen im komplexen Planungsprozess vorschlagen, auf der politischen Ebene das Recht der Mitbestimmung für das Volk bei der Planung von Verkehrsinfrastrukturen fördern, zu unterstützen. Es gilt, Entscheidungen, welche die Qualität des Lebensraumes für den Menschen beeinträchtigen könnten, möglichst hinauszuschieben und die an Komplexität stets zunehmenden Planungskomponenten einer objektiven Untersuchung zu unterziehen. Dabei sollte den zu analysierenden Problemen vermehrt soziale Relevanz gegeben werden. ■

## Basel

5–7 St. Jakob,  
N2 und Anschluss N3.



5



6



7

## Lausanne

8 Anschlussbauwerke der N1 bei Renens.



8



# Les autoroutes urbaines ou les constructions de grande envergure qui détruisent l'environnement urbain

*Un reportage compilé par Leonardo Bezzola et Diego Peverelli*

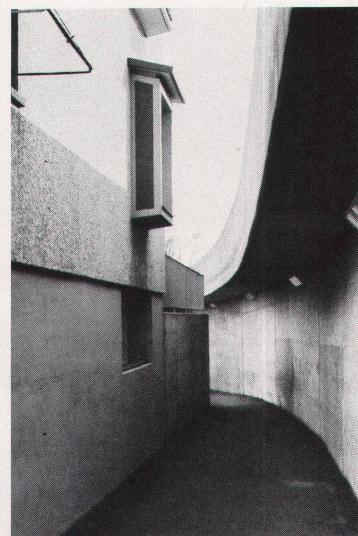
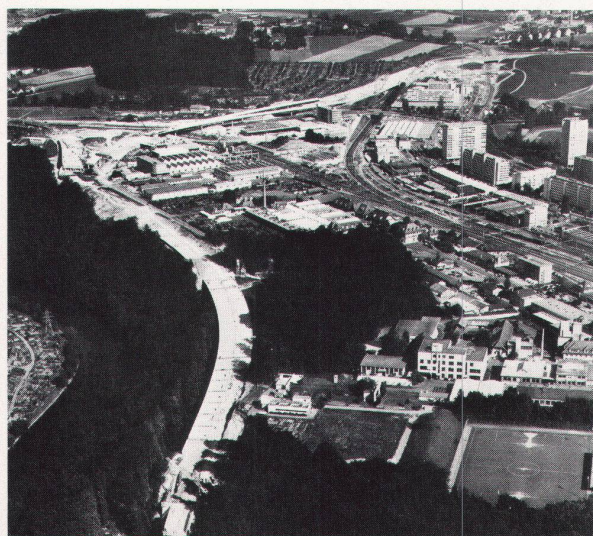
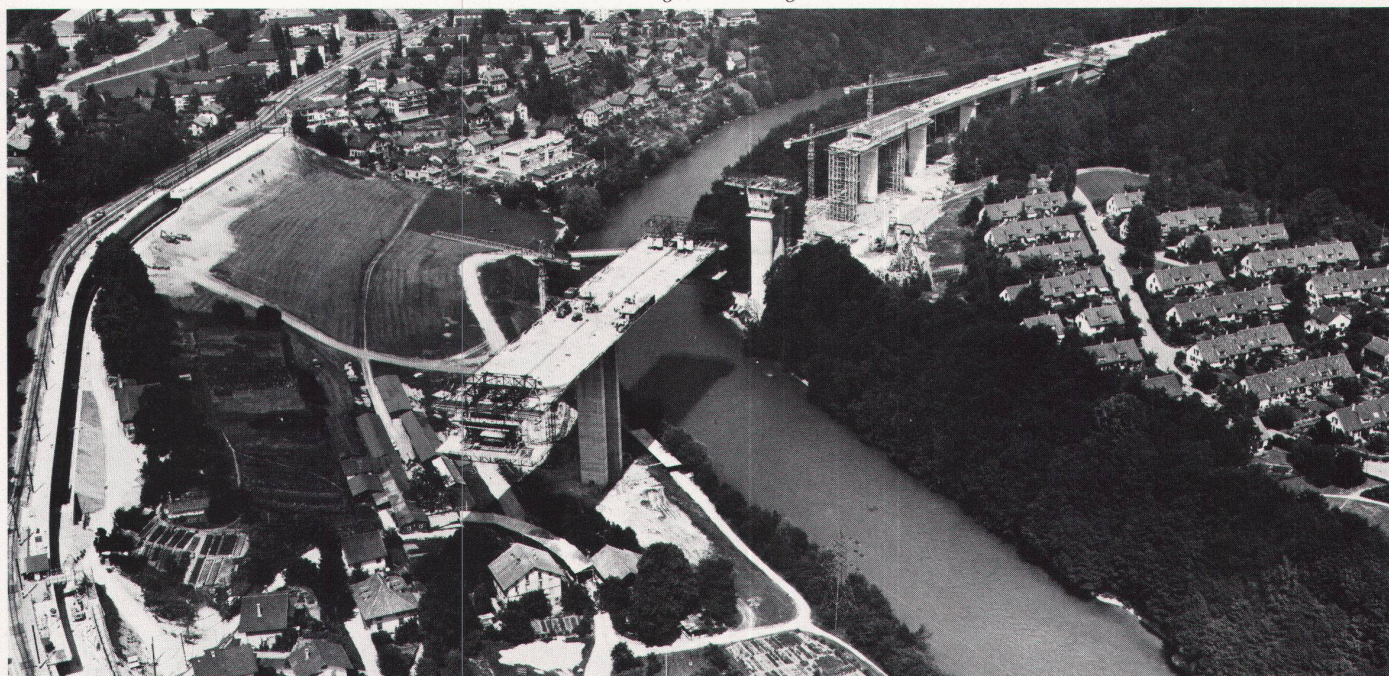
C'est la deuxième fois en cinq ans que la revue Werk s'occupe des autoroutes. La partie rédigée par Ueli Roth dans le numéro 9/1969 (p. 597-620) de Werk se composait d'une série de contributions traitant surtout de l'adaptation des autoroutes au site. S'éloignant un peu du sujet, l'auteur parlait, dans un de ces articles, de la Federal Highway Act, une loi mise en vigueur aux USA en 1968 et stipulant les nouvelles conditions de subven-

tionnement des autoroutes. Cette loi exige que «le peuple ait plus à dire dans les décisions concernant le tracé et les projets de constructions d'autoroutes, et qu'il ait à dire son mot avant que les organes gouvernementaux aient avancé un certain projet». La nécessité d'introduire cette exigence dans une loi avait été reconnue par l'office gouvernemental des ponts et chaussées du Ministère américain des transports lorsque les voies express construites dans

les zones urbaines des USA se révélèrent être de graves erreurs. Les travaux de construction d'une ceinture et ceux d'élaboration de nouvelles autoroutes urbaines à Boston furent interrompus au début des années 70. Les autorités municipales de Boston accordèrent en même temps un crédit de deux milliards de dollars pour examiner les plans directeurs de circulation. Dans une ville californienne, on a été jusqu'à construire un monument en utili-

## Bern

9, 11 Viadukt Felsenau. 10 Wankdorf-Dreieck.  
12, 13 Ostring/Freudenberg-Platz.





sant des éléments d'une autoroute urbaine dont la construction avait été interrompue à la suite d'une meilleure connaissance des besoins publics.

**D**e telles confessions relatives à la construction autoroutière sont inconnues en Suisse. Les mauvaises expériences faites aux Etats-Unis d'Amérique ont toutefois été diffusées dans notre pays par la presse quotidienne et les revues professionnelles – en vain pour le moment. C'est tout au plus tard depuis la fin des années 60 que certaines parties de la population suisse savent ce que c'est que de vivre à proximité d'une autoroute. Depuis 1970/71 les habitants du quartier de Saint-Jacob à Bâle, ceux des quartiers avoisinant la Sihl et de Wipkingen à Zurich, ainsi que ceux près de

la Ceinture Est de Berne savent, eux aussi, ce que cela veut dire d'habiter juste à côté d'une autoroute urbaine. Malheureusement, d'autres groupes de la population seront bientôt les victimes de la politique actuelle de l'infrastructure de la circulation dans les agglomérations à population dense. Il semble que les urbanistes et les politiciens ne soient pas encore convaincus de la fausseté de l'idée de la ville à circulation intégrée.

**L**e reportage photographique aux pages suivantes tente de montrer à nos lecteurs de quoi a l'air l'environnement immédiat des quartiers précités. Nous voulons le documenter dans ce numéro, parce que nous sommes d'avis que de telles immissions dans le domaine de l'environnement urbain sont irres-

ponsables et intolérables. C'est pourquoi il faut absolument soutenir les initiatives qui, à l'échelle de la planification, mettent en discussion des variantes aux projets déjà élaborés, qui proposent l'insertion de moments de réflexion dans le processus compliqué de planification et qui, sur le plan politique, encouragent la participation de la population à la planification des infrastructures de la circulation. Il s'agit, en effet, de retarder le plus possible les décisions qui pourraient amoindrir la qualité de l'espace vital des hommes et d'examiner le plus objectivement possible les composantes de planification dont la complexité va grandissante. Il faut surtout attribuer une importance sociale croissante aux problèmes à analyser.

*Traduction: Jeanpierre Bendel ■*

## Zürich

*14 Y-Expressstrassen in Zürich-Wiedikon; Anschluss an die Sihlhochstrasse. 15-17 Westtangente in Zürich-Wipkingen; Hochstrasse am Escher-Wyss-Platz. 18, 19 Westtangente in Zürich-Wipkingen; Wipkingenstrasse.*



14



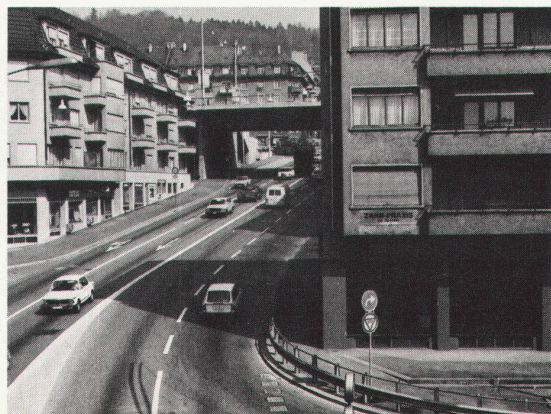
16



17



18



19

Fotos: 1, 5, 8, 9, 10 Comet, Zürich; 2-4, 6, 7, 11-19 Leonardo Bezzola, Bätterkinden.